

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 5 від «30» 06 2020 р.)

Голова Вченої ради

Михайло ІЛЬЧЕНКО



**Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька**
(Romance languages and literatures (including translation), primary – French)

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю	035 Філологія
галузі знань	03 Гуманітарні науки
кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

Введено в дію Наказом ректора

КПІ ім. Ігоря Сікорського

від 08.07.2020 № 1/231

Київ – 2020

ПРЕАМБУЛА

РОЗРОБЛЕНО проєктною групою:

Керівник проєктної групи

Гарант освітньої програми

Жанна БУЦЬ, кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії, практики та перекладу
французької мови

Члени проєктної групи:

Леся БОНДАР,

кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії, практики та перекладу
французької мови

Вікторія КУЛИКОВА,

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії, практики та перекладу
французької мови

Світлана ІБРАГІМОВА,

старший викладач кафедри теорії,
практики та перекладу французької мови

В.о. завідувача кафедри теорії, практики та перекладу французької мови

Алла КАЛИТА,

доктор філологічних наук, професор

ПОГОДЖЕНО:

Науково-методична комісія КПІ ім. Ігоря Сікорського

зі спеціальності 035 «Філологія»

Голова НМКУ

(протокол № 2 від « 19 » травня 2020 р.)

Ніна ШЧЕНКО

Методична рада КПІ ім. Ігоря Сікорського

Голова Методичної ради

(протокол № 10 від « 18 » 06 2020 р.)

Юрій ЯКИМЕНКО

ПРОВЕДЕНО

фахову експертизу стейкхолдерами:

Юлія ГУДЗЬ, директорка бюро перекладів «TERRA LINGUA»

Михайло ВЛАДИЧЕНКО, власник торгової фірми «Bonjour, Français»

Олена КАГАНОВСЬКА, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету

Лариса МАКАРУК, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики, декан факультету іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

ОП обговорено після надходження всіх побажань і пропозицій від студентів і випускників та схвалено на засіданні кафедри теорії, практики та перекладу французької мови (протокол № 14 від 15.05.2020 р.).

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

зі спеціальності 035 «Філологія»

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та інституту/факультету	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Факультет лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь ВО – магістр Освітня кваліфікація – магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»
Офіційна назва освітньої програми	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України Сертифікат про акредитацію серія НД-IV № 1192605 відповідно до рішення Державної акредитаційної комісії від 24 червня 2010 року протокол № 84 (наказ МОН України від 14.07.2010 № 1850-Л) Період акредитації до 1 липня 2020 року (наказ МОН України від 19.12.2016 № 1565)
Цикл/рівень ВО	НРК України – 8 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність ступеня бакалавра
Мова(и) викладання	Українська/французька/англійська
Термін дії освітньої програми	До наступного перегляду
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайтах (http://osvita.kpi.ua/ , http://fl.kpi.ua/ , http://ktpfm.kpi.ua/)
2 – Мета освітньої програми	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної	

спільнот в умовах:

- науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства,
- інтернаціоналізації освіти,
- трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами,
- всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

3 – Характеристика освітньої програми

Предметна область	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діяхронічному, лінгвостилістичному та соціокультурному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій; забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах професійної та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології у кореляції із теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.</p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні та перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов і перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.</p>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна
Основний фокус освітньої програми	<p>Спеціальна освіта в галузі філології, пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проекцією на інноваційну дослідницьку діяльність.</p> <p>Програма спрямована на формування таких</p>

	<p>компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти, формуючи індивідуальну траєкторію навчання.</p> <p><i>Ключові слова:</i> філологія, переклад, міжкультурна комунікація, фахові мови, науково-інноваційна діяльність.</p>
Особливості програми	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційної дослідницької діяльності.</p> <p>Проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем, педагогічної та практики, що передує написанню магістерської дисертації.</p> <p>Залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу.</p> <p>Викладання французькою, англійською та українською мовами.</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010): перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, філолог, лінгвіст, асистент/викладач закладу вищої освіти.</p>
Подальше навчання	<p>Продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Програмою передбачено студентоцентроване навчання. Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі тощо.</p> <p>Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання</p>

	кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, педагогічна практика та практика, що передують написанню магістерської дисертації.
Оцінювання	Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського за усіма видами аудиторної та позааудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6	Здатність спілкуватися іноземними мовами.
ЗК 7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.
ЗК 9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10	Здатність спілкуватися з представниками академічної та науково-технічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11	Здатність до проведення науково-інноваційних досліджень на належному рівні.
ЗК 12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
ЗК-13	Здатність відповідально ухвалювати рішення з урахуванням

	соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях.
ЗК 14	Здатність до вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії.
ЗК 15	Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку та самовдосконалення.
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах.
ФК 2	Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.
ФК 3	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 4	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення науково-інноваційних пошуків у галузі філології, їх презентації професійній та/або науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень.
ФК 5	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.
ФК 6	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
ФК 7	Усвідомлення ролі експресивних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 8	Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій
ФК 9	Здатність до розроблення структурно-сміслового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань.
ФК 10	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.
ФК 11	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної

	професійної діяльності.
ФК 12	Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.
ФК 13	Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням усіх нормативних вимог.
ФК 14	Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.
ФК 15	Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу
7 – Програмні результати навчання	
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства.
ПРН 9	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів, жанрів, а також різних галузей.
ПРН 10	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з

	урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 11	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 12	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 13	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 14	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.
ПРН 15	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 16	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві.
ПРН 17	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
ПРН 18	Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.
ПРН 19	Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення та організації навчального процесу у закладі вищої освіти.
ПРН 20	Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

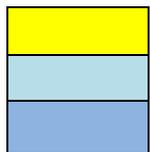
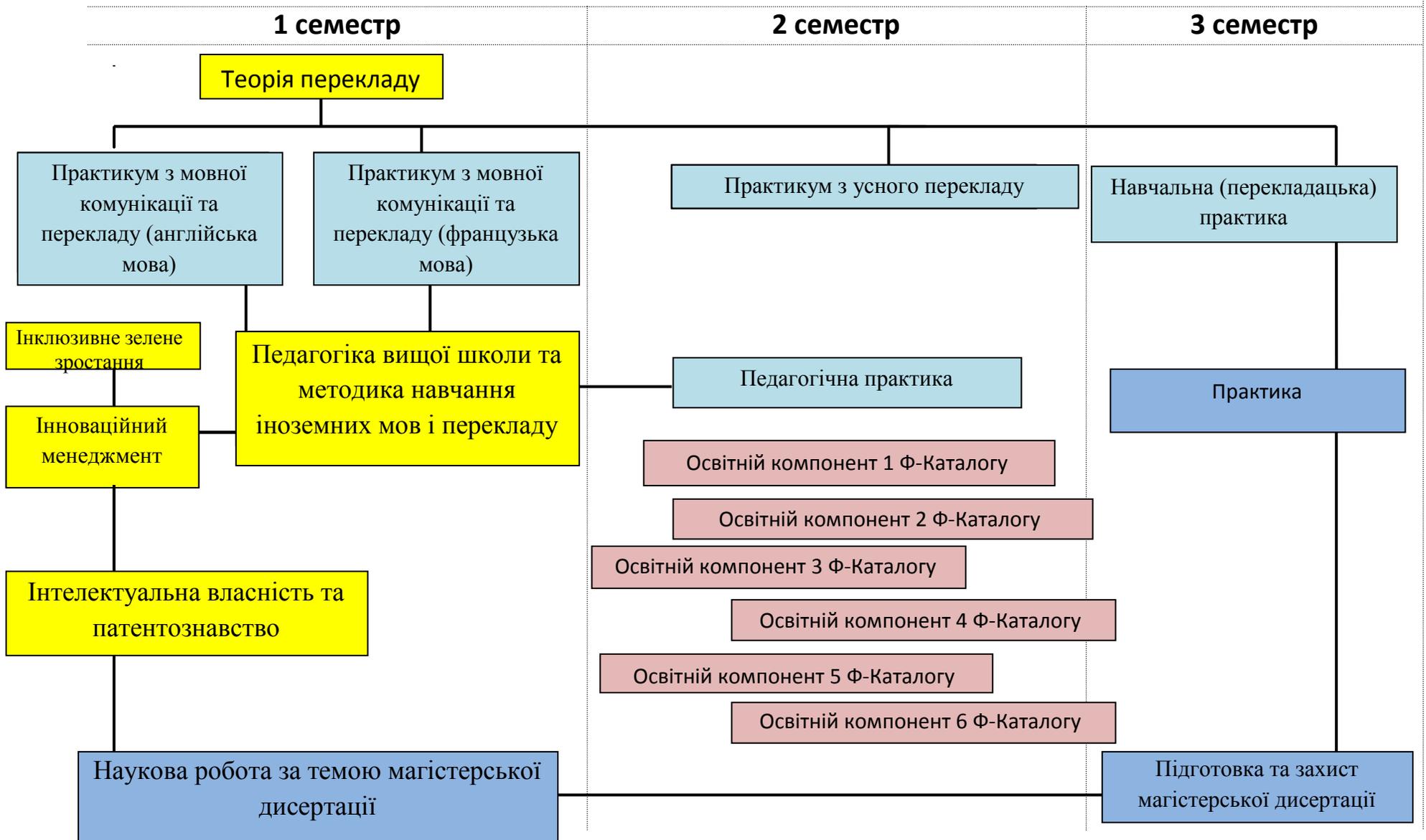
Кадрове забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. Залучення до викладання професійно-орієнтованих дисциплін фахівців-практиків, іноземних лекторів-носіїв мови (посольство Франції в Україні).
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня

	<p>ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347.</p> <p>Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: Omega T, SDL Trados Studio 2019, MateCat.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. № 347.</p> <p>Користування Науково-технічною бібліотекою КПІ ім. Ігоря Сікорського.</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість академічної мобільності між ЗВО-партнерами.
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Університет Думлупінар (Кютаг'я, Турецька Республіка) 2. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія) 3. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Королівство Нідерландів) 4. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (Єна, Федеративна Республіка Німеччина) 5. Католицький університет м. Льовена (м. Льовен, Королівство Бельгія) 6. Університет м. Люксембург (Велике Герцогство Люксембург).
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Викладання іноземною мовою

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові (нормативні) компоненти ОП			
Цикл загальної підготовки			
301	Теорія перекладу	2	Екзамен
302	Інноваційний менеджмент	3	Залік
303	Інтелектуальна власність та патентознавство	3	Залік
304	Інклюзивне зелене зростання	2	Залік
305	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	4	Залік
Цикл професійної підготовки			
ПО1	Практикум з мовної комунікації та перекладу (французька мова)	9	Екзамен
ПО2	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	3	Екзамен
ПО3	Практикум з усного перекладу	3	Екзамен
ПО4	Педагогічна практика	3	Залік
ПО5	Навчальна (перекладацька) практика	3	Залік
Дослідницький (науковий) компонент			
ПО6	Наукова робота за темою магістерської дисертації	4	Залік
ПО7	Практика	11	Залік
ПО8	Підготовка та захист магістерської дисертації	16	Захист
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ПВ1	Освітній компонент 1 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ2	Освітній компонент 2 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ3	Освітній компонент 3 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ4	Освітній компонент 4 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ5	Освітній компонент 5 Ф-Каталогу	4	Залік
ПВ6	Освітній компонент 6 Ф-Каталогу	4	Залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	
Загальний обсяг вибіркових компонентів:		24	
Обсяг освітніх компонентів, що забезпечують здобуття компетентностей, визначених СВО:		44	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



Цикл загальної підготовки
 Цикл професійної підготовки
 Дослідницький (науковий) компонент



Вибіркові компоненти

4. ФОРМА ВИПУСКНОЇ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозиторії НТБ Університету для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно. Випускна атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька».

5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО6	ПО7	ПО8
ЗК 1		+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+			+				+	+	+	+	+
ЗК 4		+	+	+	+				+	+	+	+	+
ЗК 5						+	+	+	+	+		+	+
ЗК 6	+					+	+	+		+			
ЗК 7	+	+	+	+						+	+	+	+
ЗК 8						+		+		+		+	+
ЗК 9					+			+	+	+		+	+
ЗК 10		+	+						+	+			
ЗК 11	+										+	+	+
ЗК 12		+	+	+	+							+	+
ЗК 13			+						+	+			
ЗК 14					+				+				
ЗК 15				+					+	+		+	+
ФК 1	+										+		
ФК 2	+										+		+
ФК 3					+	+	+				+	+	+
ФК 4		+	+	+								+	+
ФК 5						+	+	+		+			
ФК 6	+					+	+			+		+	+
ФК 7						+	+	+	+	+			
ФК 8					+	+	+	+	+	+		+	+

ΦΚ 9											+	+	+
ΦΚ 10	+					+	+	+		+			
ΦΚ 11	+					+	+	+		+	+		
ΦΚ 12	+				+	+	+	+		+		+	+
ΦΚ 13	+					+	+	+		+		+	+
ΦΚ 14								+		+			
ΦΚ 15					+				+				

6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ЗО 1	ЗО 2	ЗО 3	ЗО 4	ЗО 5	ПО 1	ПО 2	ПО 3	ПО 4	ПО 5	ПО6	ПО7	ПО8
ПРН 1				+		+	+	+	+	+		+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3					+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4		+		+	+				+	+		+	
ПРН 5		+	+						+	+			
ПРН 6						+	+	+	+	+			
ПРН 7											+	+	+
ПРН 8	+										+	+	+
ПРН 9	+					+	+	+		+		+	+
ПРН 10					+						+	+	+
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 12									+	+			+
ПРН 13						+	+	+		+		+	
ПРН 14												+	+
ПРН 15									+	+		+	
ПРН 16	+	+										+	+
ПРН 17						+	+	+		+		+	+
ПРН 18								+		+			
ПРН 19					+				+				
ПРН 20		+			+				+				

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька (Roman Languages and Literatures (including Translation), French as a First Language).

Другий (магістерський) рівень вищої освіти»

галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»;

спеціальність: 035 «Філологія»;

спеціалізація: 035.055 – романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

кваліфікація: Магістр філології;

освітній рівень: Другий (магістерський)

Рецензована програма має на меті забезпечити студентам фундаментальну теоретичну й практичну підготовку для набуття здатності виконувати професійні завдання й обов'язки науково-дослідницького та інноваційного характеру в галузі романської філології з акцентом на двосторонній французько-український переклад, на критичне мислення та практичні навички дослідження, розвиток компетентностей, необхідних для аналізу лінгвістичних процесів і явищ використання інформаційних технологій, здатності до самостійної перекладацької діяльності, уміння працювати з лінгвістичною, екстралінгвістичною, культурологічною інформацією та працювати в колективі. Програма є освітньо-професійною, спрямованою на формування професійних компетентностей і підготовку перекладача з французької та англійської мов.

Згідно з програмою навчання ґрунтується на професійно-орієнтованому, індивідуально-творчому, компетентнісному, комунікативно-діяльнісному, культурологічному, рефлексивному, рівневому, студенто-центрованому підходах і передбачає такі форми організації навчання, як лекції, лабораторні заняття, семінари, практичні заняття в групах, самостійну роботу студентів, консультації із викладачами, виконання магістерської роботи. Набуття інтегральної, загальних і фахових компетентностей відбувається в циклах загальної, професійної та практичної підготовки, що включають як нормативні, так і дисципліни вільного вибору студента (загалом 90 кредитів ЄКТС). Зазначені дисципліни зорієнтовані на досягнення відповідних програмних результатів навчання. Програма передбачає оцінювання знань студентів шляхом поточного, модульного і підсумкового контролю, що реалізується через заліки та екзамени, тестування, презентації, виконання

творчих завдань, захисти перекладацької, педагогічної та науково-дослідницької (переддипломної) практик.

Важливим компонентом програми є інформація про можливості продовження освіти та придатність випускників до працевлаштування. Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» здатен надати якісну освіту з корисними для студентів теоретичними курсами і практичними завданнями, сучасними підходами до навчання і забезпечити ринок праці висококваліфікованими спеціалістами.

Рецензовану програму можна оцінити як таку, що відповідає вимогам до освітньо-професійних програм освітнього рівня «магістр», віддзеркалює сучасні вимоги до випускників і передбачає якісну підготовку перекладачів за спеціальністю 035 «Філологія», за спеціалізацією 035.055 – романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

Рецензент



Ю.І. /ДИРЕКТОР
БЮРО ПЕРЕКЛАДІВ
TERRA LINGUA

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

про освітньо-професійну програму «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька (Roman Languages and Literatures (including Translation), French as a First Language).

Другий (магістерський) рівень вищої освіти»

Сучасні тенденції розвитку науки та освіти в Україні спричинили істотні зміни статусу перекладача в системі спеціальностей гуманітарного напрямку.

Освітньо-професійна програма, розроблена науковцями КПІ ім. Ігоря Сікорського містить чітко сформульовано мету освітньої програми; опис структури навчального процесу, що охоплює коло найважливіших філологічних знань; орієнтацію освітньої програми; міждисциплінарні вектори підготовки фахівців. Структурування освітньо-професійної програми узгоджено із сформульованими цілями і завданнями навчального процесу. У програмі наведено спектр спеціально значущих форм діяльності та професійних можливостей для випускника зазначеного фаху.

Загальні й фахові компетенції, кадрове, матеріально-технічне забезпечення, форми навчальної і наукової мобільності на міжнародному рівні, описані в програмі, висвітлюють дієву теоретичну й освітньо-інструментальну базу підготовки магістрів-перекладачів у КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Збалансованою є структура навчальних дисциплін, що забезпечують підготовку майбутнього професіонала в галузі перекладу. Освітньо-професійна програма підготовки бакалаврів передбачає різноманітні завдання в межах навчальних курсів, лекції і заходи професійної тематики. Значний об'єм роботи дисциплінує студента, допомагає навчитись краще планувати свій час, сприяє автоматизації здобутих за період навчання на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти умінь та навичок, переосмисленню знань, навчає знаходити правильні практичні рішення професійним питанням, аргументувати їх, мотивує працювати ефективніше, адже набуті знання і досвід слугуватимуть міцним підґрунтям у подальшій професійній діяльності.

Отже, є всі підстави вважати доцільним впровадження освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» та констатувати відповідність зафіксованих у програмі освітньо-наукових характеристик належним стандартам підготовки перекладачів магістерської кваліфікації.

Рецензент: ФОП Владиченко Михайло Васильович (власник торгової марки Bonjour Français)



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму

Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки

Суспільний запит на спеціаліста, здатного створювати сучасні науково-інноваційні знання та вирішувати професійні завдання на користь людства визначає цілі освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька», розробники якої ставили на меті підготувати висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, спроможних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі.

Структура та зміст програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної лінгвістики й перекладознавства. Набуття загальних і фахових компетентностей відбувається в циклах загальної, професійної та практичної підготовки, що включають як нормативні, так і дисципліни вільного вибору студента (загалом 90 кредитів ЄКТС). Зазначені дисципліни зорієнтовані на досягнення відповідних програмних результатів навчання.

Усі освітні компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців у галузі філології з акцентом на галузевий переклад, формують загальні та фахові компетентності, розвивають соціальні, інтелектуальні та академічні навички, враховують вимоги суспільства, і передусім, ринку праці. Зокрема, однією з переваг освітньо-професійної програми є врахування вимог потенційних роботодавців при формуванні дисциплін професійного циклу, які дозволяють випускникам досягти таких результатів навчання як використання спеціалізованих концептуальних знань з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань; планування, організація, здійснення і презентація дослідження та інноваційних розробок; розв'язування складних завдань і проблем забезпечення та організації навчального процесу у закладах вищої освіти тощо.

Важливим позитивним моментом освітньо-професійної програми є залучення професіоналів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу.

Таким чином, рецензована освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» другого (магістерського) рівня вищої освіти (галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія) має необхідні структурні та змістові складові, забезпечує можливість формування у здобувачів вищої освіти індивідуальної траєкторії навчання, її цілі та програмні результати навчання відбивають сучасні тенденції розвитку спеціальності та ринку праці, а отже відповідає основним критеріям якості вищої освіти, що дає нам підстави рекомендувати її для впровадження в навчальний процес в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».

Рецензент

Доктор філологічних наук
професор, професор кафедри іспанської та
французької філології
Київського національного
лінгвістичного університету

Олена

Олена КАГАНОВСЬКА



Кагановської О.М.

РЕЦЕНЗІЯ

*на освітньо-професійну програму
«Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
Національного технічного університету України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*

Подану на рецензію освітньо-професійну програму підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька укладено відповідно до чинного Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки, затвердженого МОН України 20.06.2019 р.

Основний фокус програми акцентовано на міждисциплінарну та багатопрофільну підготовку фахівців із філології та галузевого перекладу, спеціальну освіту, пов'язану зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проєкцією на інноваційну дослідницьку діяльність.

Дотримання авторами принципів академічної свободи та студентоцентрованого підходу дозволяє програмі сформувати у її майбутніх випускників такі компетентності, які уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний і творчий розвиток із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти, формуючи індивідуальну траєкторію навчання.

Освітньо-професійна програма Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька спрямована на підготовку здобувачів магістерського рівня вищої освіти, формування в них загальних і фахових компетентностей майбутніх висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології та перекладу, викладачів іноземних мов і перекладу у закладах вищої освіти. Чітке формулювання мети забезпечує логічну структуру й раціональний розподіл змісту освітньої програми на цикли підготовки (загальний і професійний) та дослідницький (науковий) компонент. Програмою передбачено проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем, а також педагогічної і

переддипломної практик. Перелік вибірових освітніх компонентів дозволяє здобувачам другого рівня вищої освіти поглибити набуті у ході опанування нормативними дисциплінами фахові компетентності для здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної й науково-технічної спільнот, забезпечення комунікації та її перекладацького супроводу в умовах професійної й науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.

Освітньо-професійна програма формує здатність обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу, застосовувати сучасні методики і технології, у тому числі інформаційні, для успішного й ефективного здійснення науково-інноваційної діяльності, зокрема, у контексті підготовки магістерської дисертації, і забезпечує можливість продовження навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти.

З урахуванням вищезазначеного вважаємо, що рецензовану освітньо-професійну програму можна рекомендувати до впровадження в навчальний процес для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

Рецензент

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри романських мов та
інтерлінгвістики Східноєвропейського
національного університету
імені Лесі Українки Станіслав О. В.

Рецензент

доктор філологічних наук, доцент кафедри
прикладної лінгвістики, декан факультету
іноземної філології Східноєвропейського
національного університету імені Лесі Українки
Макарук Л. Л.



Підписи засвідчую

Станіслав О. В., Макарук Л. Л.

Вчений секретар

Засвідчую

Семенюк Л. С., кандидат філологічних наук, доцент

